

## 6.9- Proximidade Avançada de ações (が<sup>はや</sup>早いか、や<sup>いな</sup>否や、そばから)

\*Cobriremos algumas gramáticas avançadas que descreve uma ação que ocorre logo após algo mais ter ocorrido. Isso é uma gramática que você irá estudar se quiser realmente masterizar o seu japonês ou passar no JLPT 1.

### 6.9.1- Usando 「が早いか」 para descrever o instante em que algo ocorreu

\*A expressão 「が早いか」 é usada para descrever algo ocorreu no instante em que algo mais ocorreu. Embora muito similar à gramática 「とたんに」, ela tem uma forte ênfase em quão rápido uma coisa ocorreu após outra coisa como se fosse quase simultâneo.

\*Para usar essa gramática, você anexa 「が早いか」 ao primeiro verbo, então você descreve o evento que aconteceu no instante posterior. Embora seja convencional utilizar o tempo não passado (forma de dicionário) para o primeiro verbo, você também pode usar o tempo passado. Por exemplo, você pode dizer 「言うが早いか」 ou 「言った早いか」. O curioso é que, nessa gramática, a partícula 「が」 vem logo após o verbo. Mas lembre-se, você só pode fazer isso com essa expressão gramatical específica.

Exemplos:

1- 彼女<sup>かのじょ</sup>は、教授<sup>きょうじゅ</sup>の姿<sup>すがた</sup>を見るが早いか、教室<sup>きょうしつ</sup>から逃<sup>に</sup>げ出した。

No instante em que ela viu a figura do professor, ela saiu correndo da sala de aula.

教授 = professor universitário, adepto.

姿 = figura, forma, imagem, aspecto, aparência.

教室 = sala de aula.

逃げ出す = sair correndo “de algum lugar”, bater as asas.

2- 「食べてみよう」と言うが早いか、口<sup>くち</sup>の中<sup>なか</sup>に放<sup>ほう</sup>り込んだ。

No instante em que (ele) disse "vamos experimentar comer (isso)", ele lançou (aquilo) dentro da boca.

放り込む = lançar, jogar.

3- 「食べてみよう」と言ったが早いか、口<sup>くち</sup>の中<sup>なか</sup>に放<sup>ほう</sup>り込んだ。

No instante em que (ele) disse "vamos experimentar comer (isso)", ele lançou (aquilo) dentro da boca.

### 6.9.2- Usando 「や/や否<sup>いな</sup>や」 para descrever o que aconteceu logo depois

\*A expressão 「や」 ou 「や否や」, quando anexada a um verbo, é usada para descrever algo que aconteceu logo após o verbo. Seu significado é essencialmente o

mesmo que 「が早いか」 . Ele também é um outro tipo de gramática que não é muito usado em conversações regulares.

\* 「<sup>いな</sup>否」 é um kanji que é usado para significar “não” utilizado em palavras como 「<sup>ひてい</sup>否定」 (negação, recusa, contradição). O significado literal dessa gramática é “se a ação foi realizada ou não”. Em outras palavras, a segunda ação é realizada antes mesmo de você tomar algum tempo para determinar se o primeiro evento realmente aconteceu ou não.

### Exemplos:

1- 私の<sup>かお</sup>顔を見る<sup>や</sup>、何か言おうとした。

Tentou dizer algo **assim que viu** o meu rosto.

2- 搭乗<sup>とうじょう</sup>のアナウンスが<sup>き</sup>聞こえる<sup>や</sup>否<sup>いな</sup>や、みんながゲート<sup>ほう はし だ</sup>の方へ走り出した。

**Assim que** o anúncio para embarcar **foi ouvido**, todos começaram a correr em direção ao portão.

搭乗 = embarque.

アナウンス = anúncio (announcement).

聞こえる = audível, perceptível aos ouvidos.

<sup>みんな</sup>皆 = todos, todo mundo.

ゲート = portão (gate).

方 = direção, caminho.

走り出す = começar a correr.

### 6.9.3- Usando 「そばから」 que ocorre, repetidamente, logo depois

\* 「そばから」 implica que os eventos são um padrão recorrente. Por exemplo, você usaria essa gramática para expressar o fato de que você apenas limpa e limpa o seu quarto para que ele fique sujo novamente e você terá que limpar de novo e assim por diante.

Exemplos:

1- 子供が掃除するそばから散らかすから、もうあきらめたくなった。

A criança bagunça (o quarto) [repetidamente] assim que eu limpo então eu já fiquei com vontade de desistir.

子供 = criança, filho.

掃除 = limpeza.

散らかす = bagunçar, espalhar ao redor.

もう = já.

あきらめる = desistir.

2- 教科書を讀んだそばから忘れてしまうので勉強ができない。

Sem querer esqueço [repetidamente] logo depois de ler o livro, e não consigo estudar.

教科書 = livro didático.

忘れる = esquecer.

出来る = não ser capaz de fazer, não conseguir fazer.

## 6.10- Outros (思いきや、がてら、あげく)

### 6.10.1- Usando 「思いきや」 para descrever algo inesperado

\*Isso é usado na vida real em várias ocasiões. Você usa essa gramática quando você pensa em algo, mas para o seu espanto, as coisas acabam sendo bem diferentes. Você utiliza essa gramática da mesma forma que faria para expressar pensamentos, usando a citação 「と」 e 「思う」. A única diferença é que você usa 「思いきや」 ao invés de 「思う」. Não há tempo em 「思いきや」, ou melhor, uma vez que os resultados já foram contra as suas expectativas, o pensamento original é implicitamente entendido como passado.

Exemplos:

1- 昼間<sup>ひるま</sup>だから絶対<sup>ぜったい</sup>込<sup>こ</sup>んでいると思<sup>おも</sup>いきや、一人<sup>ひとり</sup>もいなかった。

Apesar de ter pensado que estaria lotado, já que era de tarde, (surpreendentemente) nem uma única pessoa estava lá.

昼間 = de tarde, tarde do dia.

絶対 = absolutamente, definitivamente.

込む = estar lotado.

一人 = 1 pessoa.

いなかった = não havia (passado negativo de いる).

2- このレストランは<sup>やす</sup>安いと思いきや、<sup>かいけい</sup>会計は<sup>せんえん</sup>5千円  
<sup>いじょう</sup>以上だった！

**Achei que** esse restaurante **seria barato**, mas  
(surpreendentemente) a conta estava acima de 5.000  
ienes!

安い = barato.

会計 = contas, contabilidade.

千円 = 1000 ienes.

以上 = maior ou igual, acima de “X valor”.

### 6.10.2- Usando 「~がてら」 para fazer duas coisas ao mesmo tempo

**\*Essa gramática bastante formal e raramente usada é utilizada para indicar que duas ações foram feitas ao mesmo tempo. A nuance é um pouco diferente de 「ながら」 em que algum ou todo o tempo gasto para fazer uma ação também foi usado para fazer uma outra ação a parte. Lembre-se que, 「ながら」 é usado para descrever exatamente duas ações simultâneas.**

**\*O interessante dessa gramática é que nenhum verbo é necessário. Você pode simplesmente anexar a isto um substantivo, e o verbo “fazer” é inferido. Por exemplo,**

**“enquanto dá um passeio” pode ser expressado como**

**「散歩<sup>さんぽ</sup>がてら」**. No caso de você querer empregar um verbo diferente, você também tem a opção de anexar 「がてら」 à haste verbal, que é similar ao uso do 「ながら」. Em adição, o verbo ou substantivo que está acompanhado pelo 「がてら」 é a ação principal, enquanto a ação seguinte é executada lateralmente.

**Exemplos:**

1- 散歩<sup>さんぽ</sup>がてら、タバコを買いに行きました。

Durante um passeio, também aproveitei esse tempo e fui comprar cigarros.

散歩 = passeio.

2- 博物館<sup>はくぶつかん</sup>を見<sup>み</sup>がてらに、お土産<sup>みやげ</sup>をかうつもりです。

Ao ver (visitar) o museu, pretendo também usar esse tempo para comprar lembrancinhas.

博物館 = museu.

お土産 = lembrancinha, recordação, presentinho.

つもり = intenção, propósito, intuito, pretensão, plano.

**6.10.3- Usando 「~あげく (挙句)」 para descrever um resultado ruim.**

挙句 = no fim/final (depois de um longo processo).

\* 「あげく」 é uma gramática usada para descrever um resultado, normalmente negativo, que aconteceu depois

de muito esforço. A regra dessa gramática é simples. Você modifica o verbo ou substantivo que foi executado com 「あげく」 e então descreve o resultado final que surgiu a partir desse verbo ou substantivo. Pelo fato dessa gramática ser usada para descrever um resultado a partir de uma ação que já foi executada, ela é usada com o passado do verbo. 「あげく」, essencialmente, é tratado da mesma maneira que qualquer substantivo. Em outras palavras, você precisaria da partícula 「の」 para modificar um outro substantivo. 「<sup>あげく</sup>挙句<sup>は</sup>の果て」 é uma versão mais forte dessa gramática.

### Exemplos:

1- <sup>けんか</sup>喧嘩を <sup>じかん</sup>2時間かけて <sup>せつめい</sup>説明した <sup>あげく</sup>、<sup>なっとく</sup>納得しても  
らえなかった。

[Depois de muito] explicar as circunstâncias por 2 horas,  
[no final], não consegui receber compreensão. (Não fui compreendido)

喧嘩 = briga, discussão, disputa.

<sup>か</sup>掛ける = pendurar, suspender.

納得 = compreensão.

もらう = receber.

2- <sup>せんせい</sup>先生と <sup>そうだん</sup>相談の <sup>あげく</sup>、<sup>たいがく</sup>退学をしないことにした。

[Depois de muito] consultar o professor, (no final),  
decidiu não abandonar a escola.



相談 = consulta, conversa.

退学 = evasão escolar.

退学をする = abandonar a escola.